

DAFTAR PUSTAKA

- Abda'u, F., Wasliman, I., & Syaodih, C. (2022). Manajemen Pembelajaran Bahasa Inggris Melalui Kegiatan Ekstrakurikuler untuk Mengembangkan Retorika Siswa Di SLTA. *Jurnal Simki Economic*, 5(1), 72–82. <https://doi.org/10.29407/jse.v5i1.137>
- Alaca, N., Safran, E. E., Karamanlargil, A. İ., & Timucin, E. (2019). Translation and cross-cultural adaptation of the extended version of the Nordic musculoskeletal questionnaire into Turkish. *Journal of Musculoskeletal Neuronal Interactions*, 19(4), 472–481.
- Alfatiyah, R. (2020). Penilaian Postur Kerja Dengan SNQ (Standart Nordic Quistionnare) Dan Metode Rosa (Rapid Office Strain Assessment) Pada Instansi Susanto Education. *Jurnal Teknik Industri*, 10(1), 78–84. <https://doi.org/10.25105/jti.v10i1.8391>
- Arafat, S., Chowdhury, H., Qusar, M., & Hafez, M. (2016). Cross Cultural Adaptation and Psychometric Validation of Research Instruments: a Methodological Review. *Journal of Behavioral Health*, 5(3), 129. <https://doi.org/10.5455/jbh.20160615121755>
- Ardiyanto, A. (2020). *Development of A Tool for Assessing Risk Factors Associated with Lower Extremity Work-related Musculoskeletal Disorders*. The Ohio State University.
- Bagheri, S., & Ghaljahi, M. (2019). Ergonomic Evaluation of Musculoskeletal Disorders with Rapid Office Strain Assessment and Its Association with Occupational Burnout among Computer Users at Zabol University of Medical Sciences in 2017. *Asian Journal of Water, Environment and Pollution*, 16(1), 91–96. <https://doi.org/10.3233/AJW190010>
- Baker, N. A., Cook, J. R., & Redfern, M. S. (2009). Rater reliability and concurrent validity of the Keyboard Personal Computer Style instrument (K-PeCS).

Applied Ergonomics, 40(1), 136–144. <https://doi.org/10.1016/j.apergo.2007.12.008>

Basilaia, G., & Kvavadze, D. (2020). Transition to Online Education in Schools during a SARS-CoV-2 Coronavirus (COVID-19) Pandemic in Georgia. *Pedagogical Research*, 5(4). <https://doi.org/10.29333/pr/7937>

Beaton, D. E., Bombardier, C., Guillemin, F., & Ferraz, M. B. (2000). Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures. *Spine*, 25(24), 3186–3191. <https://doi.org/10.1097/00007632-200012150-00014>

Bekiari, E. I., Lyraikos, G. N., Damigos, D., Mavreas, V., Chanopoulos, K., & Dimoliatis, I. D. K. (2011). A validation Study and psychometrical evaluation of the Maastricht Upper Extremity Questionnaire (MUEQ) for the Greek-speaking population. *Journal of Musculoskeletal Neuronal Interactions*, 11(1), 52–76.

Bullinger, M., Alonso, J., Apolone, G., Lepège, A., Sullivan, M., Wood-Dauphinee, S., Gandek, B., Wagner, A., Aaronson, N., Bech, P., Fukuhara, S., Kaasa, S., & Ware, J. E. (1998). Translating health status questionnaires and evaluating their quality: The IQOLA Project approach. *Journal of Clinical Epidemiology*, 51(11), 913–923. [https://doi.org/10.1016/S0895-4356\(98\)00082-1](https://doi.org/10.1016/S0895-4356(98)00082-1)

Coluci, M. Z. O., & Alexandre, N. M. C. (2009). Cross-cultural adaptation of an instrument to measure work-related activities that may contribute to osteomuscular symptoms. *Acta Paulista de Enfermagem*, 22(2), 149–154. <https://doi.org/10.1590/S0103-21002009000200006>

Coluci, M. Z. O., Alexandre, N. M. C., & Rosecrance, J. (2009). Reliability and validity of an ergonomics-related Job Factors Questionnaire. *International Journal of Industrial Ergonomics*, 39(6), 995–1001. <https://doi.org/10.1016/j.ergon.2009.08.011>

- Comper, M. L. C., Costa, L. O. P., & Padula, R. S. (2012). Quick exposure check (QEC): A crosscultural adaptation into Brazilian-Portuguese. *Work*, 41(SUPPL.1), 2056–2059. <https://doi.org/10.3233/WOR-2012-0430-2056>
- Cook, D. A., & Beckman, T. J. (2006). Current concepts in validity and reliability for psychometric instruments: Theory and application. *American Journal of Medicine*, 119(2), 166.e7-166.e16. <https://doi.org/10.1016/j.amjmed.2005.10.036>
- Darmawan, A., Bhanu Setyawan, M., Fajaryanto Cobantoro, A., Masykur, F., Komarudin, A., & Waail al Wajieh, M. (2021). Adaptation of the meCUE 2.0 Version for User Experience(UX) Measurement Approach into Indonesian Context. *2021 Sixth International Conference on Informatics and Computing (ICIC)*, 1–6. <https://doi.org/10.1109/ICIC54025.2021.9633008>
- De Barros, E. N. C., & Alexandre, N. M. C. (2003). Cross-cultural adaptation of the Nordic musculoskeletal questionnaire. *International Nursing Review*, 50(2), 101–108. <https://doi.org/10.1046/j.1466-7657.2003.00188.x>
- De Graaf, G., Postmus, D., Bakker, S. J. L., & Buskens, E. (2015). Design of stepwise screening for prediabetes and type 2 diabetes based on costs and cases detected. *Journal of Clinical Epidemiology*, 68(9), 1010–1018. <https://doi.org/10.1016/j.jclinepi.2015.05.019>
- Devon, H. A., Block, M. E., Moyle-Wright, P., Ernst, D. M., Hayden, S. J., Lazzara, D. J., Savoy, S. M., & Kostas-Polston, E. (2007). A psychometric toolbox for testing validity and reliability. *Journal of Nursing Scholarship*, 39(2), 155–164. <https://doi.org/10.1111/j.1547-5069.2007.00161.x>
- Eltayeb, S., Staal, J. B., Kennes, J., Lamberts, P. H. G., & De Bie, R. A. (2007). Prevalence of complaints of arm, neck and shoulder among computer office workers and psychometric evaluation of a risk factor questionnaire. *BMC Musculoskeletal Disorders*, 8, 1–11. <https://doi.org/10.1186/1471-2474-8-68>

- Erdinc, O., Hot, K., & Ozkaya, M. (2011). Turkish version of the Cornell Musculoskeletal Discomfort Questionnaire: Cross-cultural adaptation and validation. *Work*, 39(3), 251–260. <https://doi.org/10.3233/WOR-2011-1173>
- Ferketich, S. (1990). Internal consistency estimates of reliability. *Research in Nursing & Health*, 13(6), 437–440. <https://doi.org/10.1002/nur.4770130612>
- Ferreira, P. L., & Marques, F. B. (1998). Avaliação Psicométrica e Adaptação Cultural e Linguística de Instrumentos de Medição em Saúde: *Centro de Estudos e Investigação Em Saúde Da Universidade de Coimbra*, 0–24.
- Fincham, J. E. (2008). *Response Rates and Responsiveness for Surveys, Standards, and the Journal*. 72(2), 2–4. <https://www.ajpe.org/content/72/2/43.short>
- Fojas, C. L., Kim, J., Minsky-Rowland, J. D., & Algee-Hewitt, B. F. B. (2018). Testing inter-observer reliability of the Transition Analysis aging method on the William M. Bass forensic skeletal collection. *American Journal of Physical Anthropology*, 165(1), 183–193. <https://doi.org/10.1002/ajpa.23342>
- Gómez-Rodríguez, R., Díaz-Pulido, B., Gutiérrez-Ortega, C., Sánchez-Sánchez, B., & Torres-Lacomba, M. (2020). Cultural Adaptation and Psychometric Validation of the Standardised Nordic Questionnaire Spanish Version in Musicians. *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 17(2), 653. <https://doi.org/10.3390/ijerph17020653>
- Guillemin, F. (1995). *Cross-cultural Adaptation and Validation of Health Status Measures*. 5, 61–63.
- Harris, C., & Straker, L. (2000). Survey of physical ergonomics issues associated with school childrens' use of laptop computers. *International Journal of Industrial Ergonomics*, 26(3), 337–346. [https://doi.org/10.1016/S0169-8141\(00\)00009-3](https://doi.org/10.1016/S0169-8141(00)00009-3)

- Hu, Z., Lin, X., Kaminga, A. C., & Xu, H. (2020). Impact of the COVID-19 epidemic on lifestyle behaviors and their association with subjective well-being among the general population in Mainland China: Cross-sectional study. *Journal of Medical Internet Research*, 22(8). <https://doi.org/10.2196/21176>
- Iivari, N., Sharma, S., & Ventä-Olkkonen, L. (2020). Digital transformation of everyday life – How COVID-19 pandemic transformed the basic education of the young generation and why information management research should care? *International Journal of Information Management*, 55(June), 102183. <https://doi.org/10.1016/j.ijinfomgt.2020.102183>
- Jacobs, K., & Baker, N. A. (2002). The association between children's computer use and musculoskeletal discomfort. *Work*, 18(3), 221–226.
- Janowitz, I., Stern, A., Morelli, D., Vollowitz, E., Hudes, M., & Rempel, D. (2002). Validation and Field Testing of an Ergonomic Computer Use Checklist and Guidebook. *Proceedings of the Human Factors and Ergonomics Society Annual Meeting*, 46(13), 1007–1011. <https://doi.org/10.1177/154193120204601301>
- Janwantanakul, P., Pensri, P., Jiamjarasrangsi, V., & Sinsongsook, T. (2008). Prevalence of self-reported musculoskeletal symptoms among office workers. *Occupational Medicine*, 58(6), 436–438. <https://doi.org/10.1093/occmed/kqn072>
- Karlgren, K., Lakkala, M., Toom, A., Ilomäki, L., Lahti-Nuuttila, P., & Muukkonen, H. (2020). Assessing the learning of knowledge work competence in higher education—cross-cultural translation and adaptation of the Collaborative Knowledge Practices Questionnaire. *Research Papers in Education*, 35(1), 8–22. <https://doi.org/10.1080/02671522.2019.1677752>
- Kimberlin, C. L., & Winterstein, A. G. (2008). Validity and reliability of measurement instruments used in research. *American Journal of Health-*

System Pharmacy, 65(23), 2276–2284. <https://doi.org/10.2146/ajhp070364>

Krippendorff, K. (2018). *Content analysis: An introduction to its methodology*. Sage publications.

Lamarão, A. M., Costa, L. C. M., Comper, M. L. C., & Padula, R. S. (2014). Translation, cross-cultural adaptation to Brazilian- Portuguese and reliability analysis of the instrument Rapid Entire Body Assessment-REBA. *Brazilian Journal of Physical Therapy*, 18(3), 211–217. <https://doi.org/10.1590/bjpt-rbf.2014.0035>

Leighton, K., Kardong-Edgren, S., Schneidereith, T., & Foisy-Doll, C. (2021). Using Social Media and Snowball Sampling as an Alternative Recruitment Strategy for Research. *Clinical Simulation in Nursing*, 55, 37–42. <https://doi.org/10.1016/j.ecns.2021.03.006>

Lenz, A. S., Gómez Soler, I., Dell'Aquilla, J., & Uribe, P. M. (2017). Translation and Cross-Cultural Adaptation of Assessments for Use in Counseling Research. *Measurement and Evaluation in Counseling and Development*, 50(4), 224–231. <https://doi.org/10.1080/07481756.2017.1320947>

Liebrechts, J., Sonne, M., & Potvin, J. R. (2016). Photograph-based ergonomic evaluations using the Rapid Office Strain Assessment (ROSA). *Applied Ergonomics*, 52, 317–324. <https://doi.org/10.1016/j.apergo.2015.07.028>

M.A. Camilleri. (2018). *Understanding Customer Needs and Wants*. 29–50. https://doi.org/10.1007/978-3-319-49849-2_2

Maher, C. G., Latimer, J., & Costa, L. O. P. (2007). the Relevance of Cross-Cultural Adaptation and Clinimetrics for Physical Therapy Instruments. *Brazilian Journal of Physical Therapy*, 11(4), 245–252. <https://doi.org/10.1590/s1413-35552007000400002>

- Majumdar, P., Biswas, A., & Sahu, S. (2020). COVID-19 pandemic and lockdown: cause of sleep disruption, depression, somatic pain, and increased screen exposure of office workers and students of India. *Chronobiology International*, 00(00), 1191–1200. <https://doi.org/10.1080/07420528.2020.1786107>
- McHugh, M. L. (2012). Lessons in biostatistics interrater reliability : the kappa statistic. *Biochemica Medica*, 22(3), 276–282. <https://hrcak.srce.hr/89395>
- Miñana-Signes, V., Monfort-Pañego, M., Morant, J., & Noll, M. (2021). Cross-cultural adaptation and reliability of the back pain and body posture evaluation instrument (Backpei) to the spanish adolescent population. *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 18(3), 1–10. <https://doi.org/10.3390/ijerph18030854>
- Mokkink, L. B., & Terwee, C. B. (2010). *LM , de Vet HCW The COSMIN checklist for assessing the methodological quality of studies on measurement pro ... The COSMIN checklist for assessing the methodological quality of studies on measurement properties of health status measurement instruments : an. June 2014*. <https://doi.org/10.1007/s11136-010-9606-8>
- Noviyanti, C. E., Santoso, H. B., & Hadi Putra, P. O. (2021). A Cross-Cultural Adaptation of Chatbot Usability Questionnaire (CUQ): Indonesian Version. 248–251. <https://doi.org/10.1109/icoiact53268.2021.9563926>
- Nugraha, M. H. S., Antari, N. K. A. J., & Saraswati, N. L. P. G. K. (2019). the Validity and Reliability of the Modification of Northwick Park Neck Pain Questionnaire in Indonesian Version Following Cross-Cultural Adaptation in Mechanical Neck Pain. *Majalah Ilmiah Fisioterapi Indonesia*, 7(3), 1. <https://doi.org/10.24843/mifi.2019.v07.i03.p01>
- Nuruzzaman, A., Satyawati, R., Mardjiati, S., Wulan, M., & Medicine, P. (2020). *CROSS-CULTURAL ADAPTATION OF INDONESIAN VERSION OF*

ACTIVITIES-. 56(4), 261–268.

Petersen, R. S., Tennant, A., Nakagawa, T. H., & Marziale, M. H. P. (2019). Translation, adaptation and validation of the nurse-work instability scale to brazilian Portuguese. *Revista Latino-Americana de Enfermagem*, 27. <https://doi.org/10.1590/1518-8345.2943.3170>

Pfob, A., Barr, R. G., Duda, V., Büsch, C., Bruckner, T., Spratte, J., Nees, J., Togawa, R., Ho, C., Fastner, S., Riedel, F., Schaefgen, B., Hennigs, A., Sohn, C., Heil, J., & Golatta, M. (2022). A New Practical Decision Rule to Better Differentiate BI-RADS 3 or 4 Breast Masses on Breast Ultrasound. *Journal of Ultrasound in Medicine*, 41(2), 427–436. <https://doi.org/10.1002/jum.15722>

Pierobon, A., Policastro, P. O., Soliño, S., Darlow, B., Andreu, M., Novoa, G. A., Raguzzi, I. A., & Villalba, F. J. (2020). Spanish translation, cross-cultural adaptation and validation of the Argentine version of the Back Pain Attitudes Questionnaire. *Musculoskeletal Science and Practice*, 46(October 2019). <https://doi.org/10.1016/j.msksp.2020.102125>

Rhén, I.-M., & Forsman, M. (2020). Inter- and intra-rater reliability of the OCRA checklist method in video-recorded manual work tasks. *Applied Ergonomics*, 84(May 2019), 103025. <https://doi.org/10.1016/j.apergo.2019.103025>

Rodrigues, M. S., Sonne, M., Andrews, D. M., Tomazini, L. F., Sato, T. de O., & Chaves, T. C. (2019). Rapid office strain assessment (ROSA): Cross cultural validity, reliability and structural validity of the Brazilian-Portuguese version. *Applied Ergonomics*, 75(December 2017), 143–154. <https://doi.org/10.1016/j.apergo.2018.09.009>

Rohde, A., McCracken, M., Worrall, L., Farrell, A., O'Halloran, R., Godecke, E., David, M., & Doi, S. A. (2022). Inter-rater reliability, intra-rater reliability and internal consistency of the Brisbane Evidence-Based Language Test. *Disability and Rehabilitation*, 44(4), 637–645.

<https://doi.org/10.1080/09638288.2020.1776774>

- Septiawati, D., Hasyim, H., & Najmah. (2013). Faktor Risiko Ergonomi Saat Mengetik Dan Hubungannya Dengan Carpal Tunnel Syndrome. *Jurnal Ilmu Kesehatan Masyarakat*, 4(3), 237–244.
- Shafeei, A., Mokhtarinia, H. R., Maleki-Ghahfarokhi, A., & Piri, L. (2017). Cross-cultural adaptation, validity, and reliability of the persian version of the Orebro Musculoskeletal Pain Screening Questionnaire. *Asian Spine Journal*, 11(4), 520–530. <https://doi.org/10.4184/asj.2017.11.4.520>
- Shah, C., & Vyas, N. J. (2019). Development of questionnaire for ergonomic evaluation, its cultural adaptation and its validation for traditional small scale industries. *International Journal of Health Sciences and Research*, 9(6), 99–104.
- Sharfina, Z., & Santoso, H. B. (2016). An Indonesian adaptation of the System Usability Scale (SUS). *2016 International Conference on Advanced Computer Science and Information Systems (ICACSIS)*, 145–148. <https://doi.org/10.1109/ICACSIS.2016.7872776>
- Sirajudeen, M., Pillai, P., Shah, U., & Mohan, N. (2012). Content validity and inter-rater reliability of a checklist to assess the ergonomic practice of computer professionals. *International Journal of Therapies and Rehabilitation Research*, 1(2), 11. <https://doi.org/10.5455/ijtrr.00000010>
- Sonne, M., & Andrews, D. M. (2011). The Rapid Office Strain Assessment (ROSA): Validity of online worker self-assessments and the relationship to worker discomfort. *Occupational Ergonomics*, 10(3), 83–101. <https://doi.org/10.3233/OER-2012-0194>
- Stevens, E. M., Vos, G. A., Stephens, J. P., & Moore, J. S. (2004). Inter-rater reliability of the Strain Index. *Journal of Occupational and Environmental Hygiene*, 1(11), 745–751. <https://doi.org/10.1080/15459620490521142>

- Sultana, A., Tasnim, S., Hossain, M. M., Bhattacharya, S., & Purohit, N. (2021). Digital screen time during the COVID-19 pandemic: a public health concern. *F1000Research*, 10, 81. <https://doi.org/10.12688/f1000research.50880.1>
- Takala, E.-P., Pehkonen, I., Forsman, M., Hansson, G.-Å., Mathiassen, S. E., Neumann, W. P., Sjøgaard, G., Veiersted, K. B., Westgaard, R. H., & Winkel, J. (2010). Systematic evaluation of observational methods assessing biomechanical exposures at work. *Scandinavian Journal of Work, Environment & Health*, 36(1), 3–24. <https://doi.org/10.5271/sjweh.2876>
- Tazawa, Y., & Okada, K. (2001). Physical signs associated with excessive television-game playing and sleep deprivation. *Pediatrics International*, 43(6), 647–650. <https://doi.org/10.1046/j.1442-200X.2001.01466.x>
- Terwee, C. B., Bot, S. D. M., de Boer, M. R., van der Windt, D. A. W. M., Knol, D. L., Dekker, J., Bouter, L. M., & de Vet, H. C. W. (2007). Quality criteria were proposed for measurement properties of health status questionnaires. *Journal of Clinical Epidemiology*, 60(1), 34–42. <https://doi.org/10.1016/j.jclinepi.2006.03.012>
- Topić, M., Varga, V., & Jelovčić, S. (2021). Digital Technology Use during the COVID-19 Pandemic and Its Relations to Sleep Quality and Life Satisfaction in Children and Parents. *Drustvena Istrazivanja*, 30(2), 249–269. <https://doi.org/10.5559/di.30.2.04>
- Turci, A. M., Bevilaqua-Grossi, D., Pinheiro, C. F., Bragatto, M. M., & Chaves, T. C. (2015). The Brazilian Portuguese version of the revised Maastricht Upper Extremity Questionnaire (MUEQ-Br revised): Translation, cross-cultural adaptation, reliability, and structural validation. *BMC Musculoskeletal Disorders*, 16(1), 1–12. <https://doi.org/10.1186/s12891-015-0497-2>
- Valentim, D. P., Sato, T. de O., Comper, M. L. C., Silva, A. M. da, Boas, C. V., & Padula, R. S. (2018). Reliability, Construct Validity and Interpretability of the

Brazilian version of the Rapid Upper Limb Assessment (RULA) and Strain Index (SI). *Brazilian Journal of Physical Therapy*, 22(3), 198–204. <https://doi.org/10.1016/j.bjpt.2017.08.003>

Vercelli, S., Ferriero, G., Bravini, E., Stissi, V., Ciceri, M., Rossetti, S., Bianchi, S., & Sartorio, F. (2017). Cross-cultural adaptation, reproducibility and validation of the Italian version of the Patient and Observer Scar Assessment Scale (POSAS). *International Wound Journal*, 14(6), 1262–1268. <https://doi.org/10.1111/iwj.12795>

Village, J., Rempel, D., & Teschke, K. (2006). Musculoskeletal disorders of the upper extremity associated with computer work: A systematic review. *Occupational Ergonomics*, 5(4), 205–218. <https://doi.org/10.3233/OER-2005-5402>

Virzi, R. A. (1992). Refining the test phase of usability evaluation: How many subjects is enough? *Human Factors*, 34(4), 457–468. <https://doi.org/10.1177/001872089203400407>

Wang, R., Hu, X., Zhang, T., Fugl-Meyer, K. S., & Langhammer, B. (2021). Cross-cultural adaptation of Life Satisfaction Checklist-11 among persons with stroke in China: A reliability and validity study. *Physiotherapy Research International*, 26(2). <https://doi.org/10.1002/pri.1887>

Wicaksono, D. B., & Wahyuni, E. (2018). an Analysis of the Strategies Used in Translating Idioms in Indonesia Into English Found in Indonesian Legends. *A Journal of Culture English Language Teaching Literature & Linguistics*, 3(1), 45. <https://doi.org/10.22219/celticumm.vol3.no1.45-55>

Wiguna, T., Anindyajati, G., Kaligis, F., Ismail, R. I., Minayati, K., Hanafi, E., Murtani, B. J., Wigantara, N. A., Putra, A. A., & Pradana, K. (2020). Brief Research Report on Adolescent Mental Well-Being and School Closures During the COVID-19 Pandemic in Indonesia. *Frontiers in Psychiatry*,

11(November), 1–9. <https://doi.org/10.3389/fpsy.2020.598756>

Zaman, M. N., Muhyiddin, L., & Nugraha, R. S. (2020). Analisis Keberterimaan Istilah-Istilah Komputer: Studi Kasus Sociolinguistik Untuk Para Teknisi Komputer. *Prosiding Seminar Nasional Linguistik Dan Sastra (SEMANTIKS) 2020*, 19–26.

Zechariah, S., Waller, J. L., Stallings, J., Gess, A. J., & Lehman, L. (2022). Inter-Rater and Intra-Rater Reliability of the INSPECT (Interactive Nutrition Specific Physical Exam Competency Tool) Measured in Multi-Site Acute Care Settings. *Healthcare (Switzerland)*, 10(2). <https://doi.org/10.3390/healthcare10020212>

Zeller, R. A., & Carmines, E. G. (1980). *Measurement in the social sciences: The link between theory and data*. Cambridge University Press.